**Jannetdic ar Roux**

Jannetdic ar Roux eus a pares Paul
Ar cairan plac'h jaouinc a so en tro an eol,
Jannetdic ar Roux a lavare
De breur bellec an de a aoë :

Ma breur na dac'h quet fur :
Lacat offeren ma euret dar sul !
Ha choui bean clevet lavaret
E hoan gant cabiten Tremblé hoentavet !

Ha choui et clevet hac evelet pel so
Et mo aru cabiten Tremblé er vro !
Noa quet hoas ar guir mat achuet,
E hoa leun an illis gant ar cabiten hac soudardet.

Ma breur bellec din me lavaret
Plac'h e vin me breman cuzet :
Plac'h e vin me cuzet !
Clevet a ran ar cabiten e arruet !

Pe ne vest aouan a zifan o tillad
Ma hoar, me bije o cuzet mad :
Ma no lacasi abars an ur be,
Hac ho tenesi er mez goude se.

Mes qerzet, ho mam ha houi,
An ur corn deus ar secrety.
Me ordrenno alhuean ar peder
Dor a so varneze.

Capiten Tremblé a goulenne
A bars an illis pa antrie :
Petra nevez so an illis man
Pe e guisquet an dud ar guis man ?

Ar bellec an eus han respontet
Gant eur galon gloharet :
N'on deus quet nevesty ar bed ;
Un interraman hon d'eus bed.

Neubet e hon nevestio
Bean hon deus interramancho.
- N'en eo quet evit an interramancho
A zouc ar Merc'het zeieno.

A zouc ar merc'het zeiénoù
Quentoc'h a ve evit an eurejo.
Otro person, din me lavaret
Pelec'h et ma lacaret ar voës euret ?

Lavaret din me librement
Pe me o lacao d'ar maro promptemant !

**Jeannette le Roux**

La petite Jeanne Le Roux de la paroisse de Paul,
La plus belle fille que rencontre le soleil,
Jeannette Le Roux disait
A son frère prêtre, un jour :

Mon frère, vous êtes imprudent :
Avoir mis la messe de mon mariage au dimanche
Et vous avez entendu dire
Que j'étais par le capitaine La Tremblaye convoitée !

Et vous entendez et voyez, il y a longtemps,
Que le capitaine La Tremblaye est arrivé au pays !
La parole n'était pas encore bien achevée
Que l'église était envahie par le capitaine et ses soldats.

Mon frère prêtre, dites-moi
Où je serai maintenant cachée ?
Où serais-je cachée ?
J'entends le capitaine arriver !

Sans la crainte de chiffonner vos hardes,
Ma soeur, je vous aurais bien cachée :
Je vous mettrais dans une tombe,
Et vous tirerais dehors après cela.

Mais courez, votre mère et vous,
Dans un coin de la sacristie ;
J'ordonnerai de fermer à clef
Les quatre portes qui sont dessus.

Le capitaine La Tremblaye demandait,
Dans l'église quand il entrait :
Quoi de nouveau est dans cette église,
Puisque le monde est vêtu de cette manière ?

Le prêtre lui a répondu
Avec un coeur bien contrit :
Nous n'avons aucune nouveauté,
Nous avons eu un enterrement.

Nos nouveautés sont rares,
Nous avons des enterrements.
- Ce n'est pas pour des enterrements
Que les filles portent des rubans.

Que les filles portent des rubans.
C'est plutôt pour les noces.
Monsieur le Curé, dites moi
Où est cachée la mariée ?

Dites moi de bonne grâce
Ou je vous mettrai à mort sans tarder !

| | |
|---|---|
| - I ma deuze e secrety | - Elle est dans la sacristie, |
| Alhuet ar peder dor varnezi. | Les quatre portes fermées sur elle. |
| | |
| 45 E ma didan mantel hi mam | Elle est sous le manteau de sa mère |
| Cuzet evel a cuz ur yar he paosinet bian. | Cachée, comme une poule cache ses petits poussins. |
| Ar bellec jaouinc a lavare | Le jeune prêtre disait |
| De hoar Jannetdic neuse aoë : | A sa soeur Jeannette en ce moment : |
| | |
| Deut ma hoar ha deut timat ! | Venez, ma soeur, venez promptement ; |
| 50 Arue cabiten Tremblé d'ho quaheat. | Le capitaine La Tremblaye vient vous chercher. |
| Jannetdic ar Roux a lavare | Jeannette Le Roux disait |
| D'ha cabiten Tremblé a neuse aoë : | Au capitaine La Tremblaye en ce moment : |
| | |
| Cabiten Tremblé, mar me queret, | Capitaine La Tremblaye, si vous me voulez, |
| Gant ma vried am gouliet. | Demandez moi à mon époux. |
| 55 - Pa viet var lost ma hanquené, | - Quand vous serez sur la croupe de mon cheval, |
| E hamsfiet ho pried da vale ! | Vous enverrez promener votre époux. |
| | |
| - Cabiten Tremblé, mar ma queret | Capitaine La Tremblaye, si vous me voulez, |
| Ma list da lavaret an adieu d'am vried. | Laissez moi dire adieu à mon époux. |
| Jeanne ar Roux a lavare | Jeanne Le Roux disait |
| 60 De vried an de a aoë : | A son époux en ce moment. |
| | |
| Mar retornan biquen d'ar vro, | Si je retourne jamais au pays, |
| Ma vried, ho choui am hommero ? | Mon époux, me reprendrez vous ? |
| - Ia, Jannic, commeret a vied, | - Oui Jeannic, vous serez prise, |
| Car n'en eo quet en volonté vad e hed. | Car ce n'est pas de bonne volonté que vous allez. |
| | |
| 65 Jannetdic ar Roux a lavare | Jeannette Le Roux disait |
| Da cabiten Tremblé a neuse aoë : | Au capitaine La Tremblaye en ce moment : |
| Cabiten Tremblé mar d'en guenac'h, | Capitaine La Tremblaye, si je vais avec vous, |
| Me ne vin quet sujet nemest d'ach ? | Je ne serai soumise qu'à vous ? |
| | |
| Sujet e viet d'am pot a gamp, | Vous serez soumise à mon valet de chambre, |
| 70 D'ar palafornier a so eur pot coant. | Au palefrenier qui est un joli garçon. |
| Jannetdic ar Roux a lavare | Jeannette Le Roux disait |
| Da cabiten Tremblé a neuse aoë : | Au capitaine La Tremblaye en ce moment : |
| | |
| Prestet din me ho contelliao | Prêtez moi votre couteau |
| Evit depreno ma lassinao. | Pour couper mes rubans. |
| 75 - Ma contel vian dac'h na rin quet, | - Mon petit couteau je ne vous donnerai pas, |
| Ma hini selaoret na laren quet. | Celui au pied doré je ne dis pas. |
| | |
| Ar gontel dezi pe ma roet | Quand le couteau à elle est donné, |
| En creis he galon he deus hi plantet. | Au milieu de son coeur elle l'a planté. |
| Ar soudardet a lavare | Les soldats disaient |
| 80 D'ho cabiten a neuse aoë : | A leur capitaine en ce moment : |
| | |
| Arretet, hon mest, arretet timat ! | Arrêtez, notre maitre *[sic]*, arrêtez promptement ! |
| Beuet e Jannet an e goat ! | Jeannette est noyée dans son sang ! |
| Deuet e Jannet da trao, | Jeannette est tombée |
| D'ha divoada, var guenao ! | Saignante, sa face contre terre ! |
| | |
| 85 Cabiten Tremblé a lavaré | Le capitaine La Tremblaye disait |
| Da Jannetdic ar Roux a neuse aoë : | A Jeannette Le Roux en ce moment : |

Jannet, pen ho bese caret
Hac a nivije ho eurejet

Seitec merc'h jaouinc a meus debochet,
90 Hac homan a oë an trihuiet.
Hac evit lavaret ar virione vat,
Nos ho euret e hen d'ho querhiat.
Jannetdic ar Roux vo an divezan ;
Biquen hini quen na dibochan.

Jeannette si vous m'eussiez aimé
Je vous aurais épousée.

Dix sept jeunes filles j'ai enlevé,
Et celle-ci était la dix-huitième.
Et pour dire la bonne vérité,
La nuit de leur noce j'allais les prendre.
Jeannette Le Roux sera la dernière
Plus aucune autre je n'enlève.